



**KERN & Sohn GmbH**

Ziegelei 1  
D-72336 Balingen-Frommern  
Postfach 40 52  
72332 Balingen

Tel. 0049 -[0]7433-9933-0  
Fax. 0049 -[0]7433-9933-149  
e-mail: [info@kern-sohn.com](mailto:info@kern-sohn.com)  
Web: [www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)



## Istruzioni d'uso Visualizzatore secondo

# KERN YKD

Version 1.0 1/2007



**YKD-BA-i-0710**



Via Trieste, 31  
20080 **Bubbiano** MI  
Tel.: +39 02 90834207  
Fax: +39 02 90870542  
e-mail: [info@BilanceOnLine.it](mailto:info@BilanceOnLine.it)



# KERN YKD

Versione 1.0 1/2007

## Istruzioni per l'uso

### Visualizzatore secondo

---

---

#### Indice

<b>1</b>	<b><i>Dati tecnici</i></b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b><i>Avvertenze fondamentali (generalità)</i></b>	<b>4</b>
2.1	Applicazioni consentite	4
2.2	Uso non conforme	4
2.3	Garanzia	4
<b>3</b>	<b><i>Norme di sicurezza fondamentali</i></b>	<b>5</b>
3.1	Seguire le indicazioni nelle istruzioni per l'uso	5
3.2	Formazione del personale	5
<b>4</b>	<b><i>Trasporto e immagazzinamento</i></b>	<b>5</b>
4.1	Controllo alla consegna	5
4.2	Imballaggio	5
<b>5</b>	<b><i>Disimballaggio, installazione e messa in servizio</i></b>	<b>6</b>
5.1	Luogo d'installazione/ d'impiego	6
5.2	Disimballaggio	6
5.2.1	Volume di fornitura	6
5.3	Allacciamento da rete	6
5.4	Funzionamento a batteria	7
5.5	Collegamento di strumenti periferici	7
5.6	Prima messa in esercizio	7
<b>6</b>	<b><i>Esercizio</i></b>	<b>7</b>
6.1	Descrizione del display	7
6.2	Indicatore	7
6.3	Configurazione delle due interfacce seriali	8
6.4	Illuminazione del display	8
6.5	Impostare la modalità di trasmissione dei dati	9
6.6	Impostare la velocità di trasmissione	9
<b>7</b>	<b><i>Uscita dati RS 232 C</i></b>	<b>9</b>
7.1	Dati tecnici	9
7.2	Disposizione contatti della presa di uscita (Vista frontale)	10
<b>8</b>	<b><i>Assistenza, Manutenzione, Smaltimento</i></b>	<b>10</b>

<b>8.1</b>	<b>Pulizia</b>	<b>10</b>
<b>8.2</b>	<b>Assistenza, manutenzione</b>	<b>10</b>
<b>8.3</b>	<b>Smaltimento</b>	<b>10</b>
<b>9</b>	<b><i>Manualetto in caso di guasto</i></b>	<b>11</b>

## **1 Dati tecnici**

Visualizzatore secondo LCD ad una altura di cifre di 25mm

L'approvvigionamento di tensione avviene tramite l'alimentatore a spina fornito 9V 300mA, o tramite la batteria blocco di 9V.

Interfaccia 3 x RS232:

1 input della porta per l'accoppiamento alla bilancia

2 output porta per il collegamento di stampanti, PC, stampanti di etichette ecc.

## **2 Avvertenze fondamentali (generalità)**

### **2.1 Applicazioni consentite**

Il visualizzatore acquistato da Lei serve come visualizzatore ulteriore per indicare il valore di pesatura del materiale da pesare, fuori dalla bilancia. Contemporaneamente è possibile collegare 2 apparecchi con interfaccia seriale RS232.

### **2.2 Uso non conforme**

Non adoperare mai il visualizzatore secondo in ambienti potenzialmente esplosivi. Il modello di serie non è protetto contro le esplosioni.

Non si devono apportare modifiche costruttive al visualizzatore secondo. Ciò può comportare risultati di indicazione errati, rischi di sicurezza e la distruzione dell'apparecchio.

Il visualizzatore secondo deve essere impiegato soltanto secondo le indicazioni descritte. Usi divergenti necessitano dell'autorizzazione scritta di KERN.

### **2.3 Garanzia**

La garanzia decade quando

- non vengono osservate le indicazioni delle istruzioni per l'uso
- non viene usata in conformità agli impieghi descritti
- avvengono modifiche o l'apertura dell'apparecchio
- c'è un danno meccanico o danno per mezzo di liquidi ed altro, usura e consumo naturale
- montaggio o installazione elettrica non conforme

### **3 Norme di sicurezza fondamentali**

#### **3.1 Seguire le indicazioni nelle istruzioni per l'uso**

Prima del montaggio e della messa in servizio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, anche se Lei ha già lavorato con gli apparecchi KERN.

#### **3.2 Formazione del personale**

L'uso e la manutenzione dell'apparecchio va eseguito esclusivamente da personale qualificato

### **4 Trasporto e immagazzinamento**

#### **4.1 Controllo alla consegna**

Controllare subito alla consegna se l'imballaggio o l'apparecchio presentino eventuali danni esterni visibili.

#### **4.2 Imballaggio**

Conservare tutte le parti dell'imballaggio per un'eventuale rispedizione ove necessaria.

Per la rispedizione va usato solamente l'imballaggio originale.

Prima della spedizione sezionare tutti i cavi collegati e le parti mobili.

## **5 Disimballaggio, installazione e messa in servizio**

### **5.1 Luogo d'installazione/ d'impiego**

l'apparecchio è costruito in modo tale da garantire risultati di indicazione affidabili in condizioni d'impiego consueti.

#### ***Osservare il seguente sul luogo d'installazione:***

- Proteggere l'apparecchio contro vibrazioni forti;
- Proteggere l'apparecchio contro l'umidità, vapori e polvere;
- non esporre l'apparecchio a forte umidità per un periodo prolungato. può presentarsi condensa indesiderata (acqua di condensa sull'apparecchio), se l'apparecchio freddo viene portato in ambienti molto più caldi. In questo caso, acclimatizzare l'apparecchio sezionato dalla rete per ca. 2 ore a temperatura ambiente.
- Evitare caricamento elettrostatico.

In caso di campi elettromagnetici e (ad es. da telefonino cellulare oppure apparecchi radio), di cariche elettrostatici ed anche erogazione di energia elettrica instabile sono possibili grandi deviazioni d'indicazione (risultati di pesatura errati). Dunque cambiare il locale oppure eliminare fonti di anomalie.

### **5.2 Disimballaggio**

Togliere con precauzione l'apparecchio dall' imballaggio, eliminare l'involucro di plastica e sistemare il visualizzatore secondo nel posto di lavoro previsto.

#### **5.2.1 Volume di fornitura**

##### ***Accessori di serie:***

- 1 cavo di interfaccia alla bilancia
- Adattatore di rete
- Istruzioni per l'uso

### **5.3 Allacciamento da rete**

L'alimentazione elettrica avviene tramite apparecchio esterno. Il valore di tensione sopraindicato deve corrispondere alla tensione locale.

Usare solo apparecchi di collegamento alla rete KERN originali. L'uso di prodotti di fabbricazione diversa necessita dell'autorizzazione di KERN.

## 5.4 Funzionamento a batteria

Togliere il coperchio delle batterie sul lato inferiore dell'apparecchio. Collegare un blocco batterie da 9 V. (non compreso nella consegna)  
Inserire nuovamente il coperchio di batterie.

## 5.5 Collegamento di strumenti periferici

Prima di collegare o sezionare apparecchi aggiuntivi (bilancia, stampante) e PC con l'interfaccia dati, l'apparecchio deve essere sezionato dalla rete.

Per il Vostro indicatore secondo, utilizzare esclusivamente accessori e apparecchi periferici KERN, sintonizzati perfettamente con il Vostro indicatore secondo.

## 5.6 Prima messa in esercizio

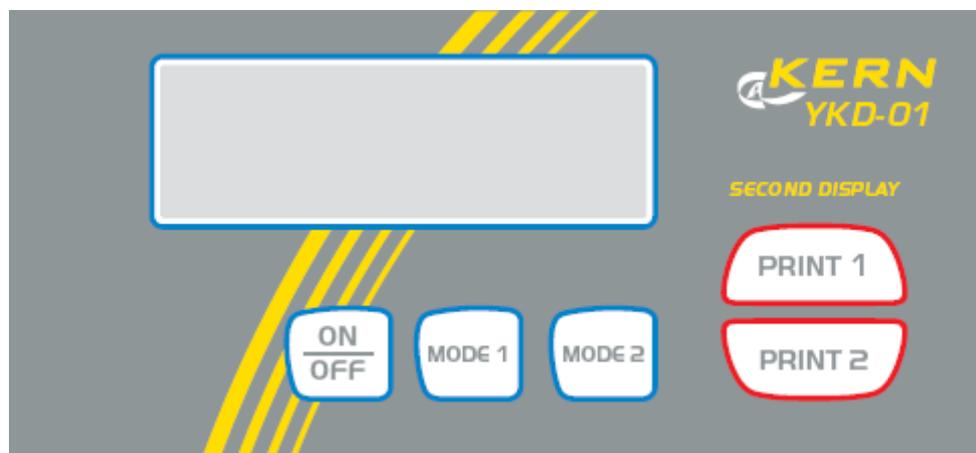
Nel menù della bilancia collegata il parametro PR deve essere impostato su rECr, anche regolare il baudrate su 9600 baud.

Vedere i dettagli nelle istruzioni per l'uso della bilancia collegata.

Innestare i cavi dell'interfaccia forniti nella bilancia e nel lato destro della custodia del visualizzatore secondo.

# 6 Esercizio

## 6.1 Descrizione del display



## 6.2 Indicatore

Accendere l'apparecchio tramite il tasto **ON/OFF**.

L'apparecchio mostra per circa 3 secondi „88888“ nel display. Dopo l'indicazione della bilancia collegata viene accettata. Ora è pronta per il funzionamento.

Se la bilancia collegata non emette nessun segnale oppure non è bene allacciata, appare „ON“.

### 6.3 Configurazione delle due interfacce seriali

Le due porte di emissione sull'apparecchio sono identiche. Ciascuna porta ha la stessa funzionalità e può essere collegata a un PC o a una stampante. (la configurazione della stampa avviene tramite il menù nella bilancia)

Per poter impostare i parametri delle due interfacce, bisogna chiamare il menù rispettivo.

Per ciascuna interfaccia è possibile impostare uno dei seguenti modi di esercizio. rE CR, AU PC, AU Pr, Pr PC e bAPr.

Vedere il significato rispettivo nelle istruzioni per la bilancia.

Anche il baudrate può essere scelto per ciascuna interfaccia. 1200, 2400, 4800, 9600, 19200, 38400 Baud.

#### Regolazioni delle interfacce:

Nella parte seguente è descritto il menù dell'**interfaccia 1**, quindi procedere così: Per l'impostazione dell'interfaccia 2 utilizzare i tasti **Mode2** oppure **Print2**.

### 6.4 Illuminazione del display

Tramite il parametro bL è possibile regolare l'illuminazione dello sfondo

On – illuminazione dello sfondo accesa

OFF– illuminazione dello sfondo spenta

CH – disinserimento automatico dell'illuminazione di sfondo dopo 20 secondi.

<b>Regolare l'illuminazione dello sfondo</b>	<b>Visualizzazione della bilancia</b>
Premere il tasto <b>Mode1</b> e tenerlo premuto e contemporaneamente tener premuto il tasto <b>Print1</b> finché appare „Pr 1". Rilasciare ambedue i tasti.	Pr 1
Premere il tasto <b>Print1</b> 2 x, appare "bL".	bL
Premere il tasto <b>Mode1</b> .	bL Ch
Tramite il tasto <b>Print1</b> può essere modificata la modalità ( Ch, on, off ).	bL on
Tramite il tasto <b>Mode1</b> viene adottata l'impostazione modificata.	
L'indicazione rientra nel regime di visualizzazione.	0,0 g

## 6.5 Impostare la modalità di trasmissione dei dati

<i>Impostare la modalità di trasmissione dei dati</i>	<i>Visualizzazione della bilancia</i>
Premere il tasto <b>Mode1</b> e tenerlo premuto e contemporaneamente tener premuto il tasto <b>Print1</b> finché appare „ <b>Pr 1</b> ". Rilasciare ambedue i tasti.	Pr 1
Premere il tasto <b>Mode1</b> , appare ad es. „ <b>Pr PC</b> ".	Pr PC
Tramite il tasto <b>Print1</b> può essere modificata la modalità (Pr PC; AU PC; AU Pr ; re Cr ; bA Pr ).	AU Pr
Tramite il tasto <b>Mode1</b> viene adottata l'impostazione modificata.	
L'indicazione rientra nel regime di visualizzazione.	0.0 g

## 6.6 Impostare la velocità di trasmissione

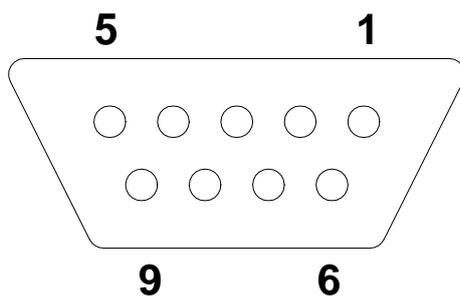
<i>Impostare la velocità di trasmissione</i>	<i>Visualizzazione della bilancia</i>
Premere il tasto <b>Mode1</b> e tenerlo premuto e contemporaneamente tener premuto il tasto <b>Print1</b> finché appare „ <b>Pr 1</b> ". Rilasciare ambedue i tasti.	Pr 1
Premere il tasto <b>Print1</b> , appare „ <b>baud</b> ".	bAUd 1
Confermare con il tasto <b>Mode1</b> .	4800
Tramite il tasto <b>Print1</b> può essere modificata la velocità di trasmissione (1200, 2400, 4800, 9600, 19200, 38400).	9600
Tramite il tasto <b>Mode1</b> viene adottata l'impostazione modificata.	
L'indicazione rientra nel regime di visualizzazione.	0.0 g

## 7 Uscita dati RS 232 C

### 7.1 Dati tecnici

- 8 bit ASCII code
- 1 bit di partenza, 8 bit di informazione, 1 bit di arresto, nessun bit di parità
- Baudrate selezionabile su 1200, 2400, 4800, 9600 e 19200 Baud
- Microspinotto necessario (9 pol D - sub)
- Allo scopo di garantire il corretto funzionamento, per l'esercizio a mezzo interfaccia è necessario impiegare il corrispondente cavo KERN (Max. 2 m)

## 7.2 Disposizione contatti della presa di uscita (Vista frontale)



Pin 2: Transmit data  
Pin 3: Receive data  
Pin 5: Signal ground

## 8 Assistenza, Manutenzione, Smaltimento

### 8.1 Pulizia

Prima della pulizia sezionare l'apparecchio dalla tensione di funzionamento.

Non usare detersivi aggressivi (solventi e simili), ma invece un panno inumidito con acqua e sapone neutro. Fare attenzione che non entrino liquidi nell'apparecchio e asciugare con un panno morbido e asciutto.

### 8.2 Assistenza, manutenzione

L'apparecchio deve essere aperto solo da tecnici specializzati e autorizzati di KERN. Prima dell'apertura sezionare dalla rete.

### 8.3 Smaltimento

Lo smaltimento dell'imballaggio e dell'apparecchio deve essere eseguito dall'operatore secondo le vigenti leggi nazionali o regionali in materia.

## 9 Manualetto in caso di guasto

In caso di guasto durante l'esercizio, l'apparecchio va spento e sezionato dalla rete elettrica. In seguito il processo deve essere eseguito una seconda volta.

Rimedio:

### **Guasto**

### **Possibile causa**

*L'indicazione non si illumina.*

- *L'apparecchio non è inserito.*
- *Il collegamento con la rete elettrica è interrotto (Cavo di alimentazione non inserito/difettoso).*
- *Manca la tensione di rete.*
- *Le batterie sono mal collocate o scariche*
- *Non sono collocate le batterie.*

*Nell'indicazione appare solamente „ON“*

- *Apparecchio non collegato con bilancia*
- *Interfaccia di bilancia non correttamente definita*
- *Campi elettromagnetici / carica elettrostatica (scegliere un altro luogo di installazione /se possibile spegnere l'apparecchio disturbante)*